



Pulaar

Seese-seese

Tolno ② Deftere ③

Édition 2018
Réimpression 2020



Avis de droit d'auteur : ©2016-2021 projet Sénégal Lecture Pour Tous pour l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID), contrat USAID n° AID-OAA-I-14-00055/AID-685-TO-16-00003, géré par Chemonics International. Tous droits réservés. Cette aide provient du peuple américain et est financée conjointement par l'USAID et le gouvernement du Sénégal.

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO licence (CC BY 4.0 IGO) <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/igo>. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce travail y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées de la licence CC BY.

Loowdi deftere ndee

Mbeewa e Waandu 4

Bojel e Fowru.....12

Nooroo e Ndillaan20

Dadndu faabru e ndawu28

Kulle wuro36

Mbeewa e Waandu



Meedi wadde sahaa gooto.
Waandu ina gabbi dow lekki.
Mbeewa ina dura hudo les lekki kii.



Waandu tellii, dogi haa woddi, arti.
Nabbiti kadi, joodii e dow catal,
tiimi mbeewa.
Tan wiya aan deya waawaa arde
gaay.



Mbeewa wiya mido yidi arde toon,
njeewten.
Kono mi waawaa nabbude.
Miin mido waawi noon yahde e leydi.



Waandu hebbitii wiya ndaw ko
weebi.

Daro so mi gasnii ገaañaade,
mi hollu maa.

Waandu ገaañii haa weltii, tellii,
hawri e mbeewa.



Ndu wiya a yowat koyde yeeso dee
dow.
Koyde caggal dee ndewa heen.



Ko noon mbadirtaa haa jabbaa.
Yo koyde yeeso dee loggo dow lekki.
Koyde caggal dee keddo e leydi hee.



Be mbadiri noon haa woni laabi
didi.
Tan mbeewa wiya mi tampii, kaaden
doo.



Waandu wiya tinndingol men gasaani
tawo.

Mbeewa wiya gasii tawde mi waawii.
Gila ndeen haa jooni yeengol
mbeewa diggaani.

Bojel e Fowru



Meedi wadde sahaa gooto.
Bojel ina yaha e nder ladde ina
miiyoo.
Fowru nana ara kañum ne, ko o
keydudo.



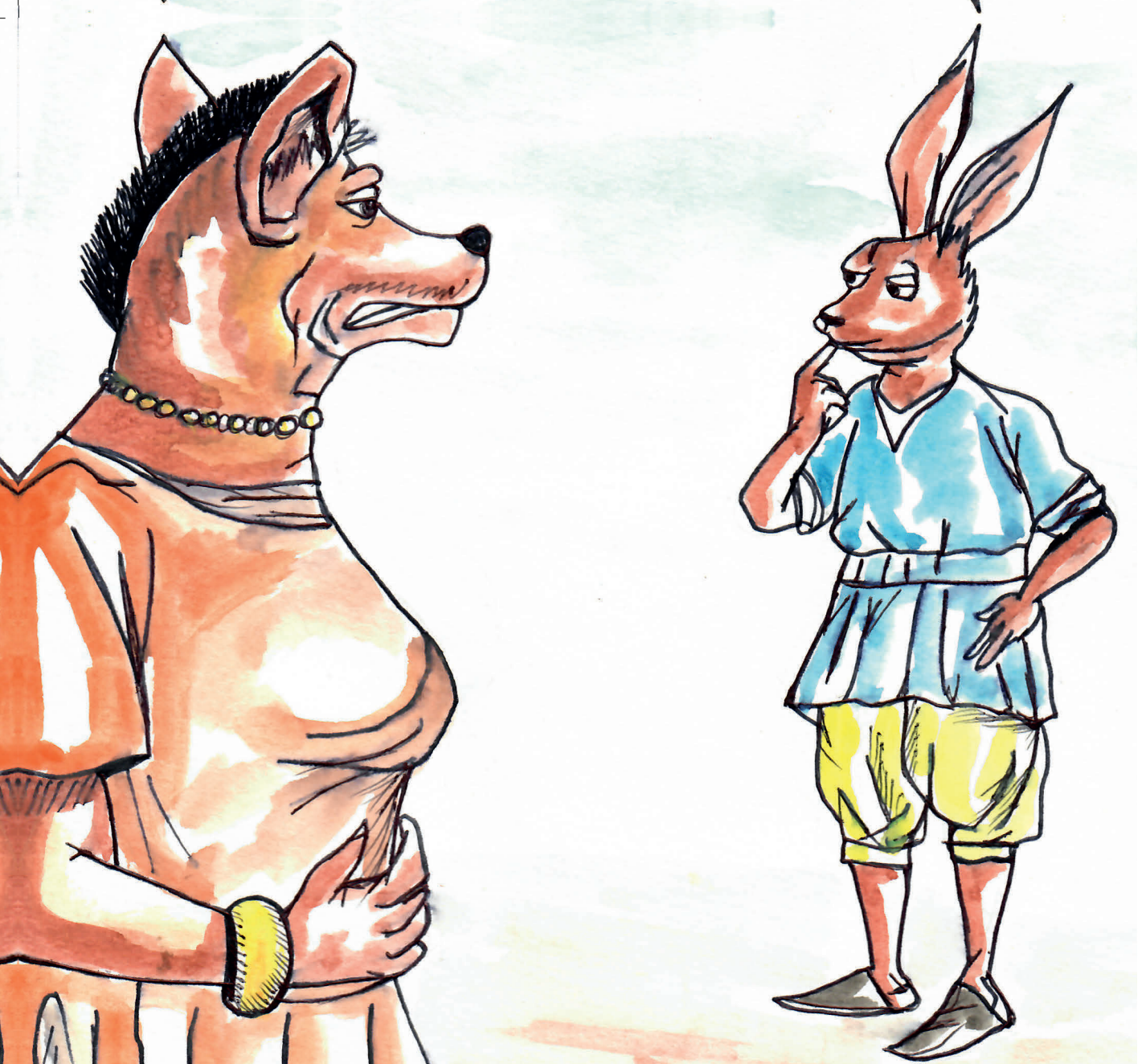
Fowru yettii salmini Bojel.
Bojel salmitii e konngol daɓɓol.



Fowru wiya, aan kam ko woni.
Ellee a anndaa kam.
Mbele neddo ina waawi nii.



Bojel wiyi ko mi durmaado.
Mi waawaa haalde dow.



Fowru wiya kaalden seeda tan.
Ko mi keegaado, ko aan tan woni
doo.



Bojel wiya ko wonnoo noon.
Tawde ko a keydudo, beyi nana
ngalaa gaynaako.



Fowru wiya ko nii neddo wadata.
Aan ada anndi ko neene maa yidi.
Fowru dogi tan naatiri noon e sefre
beyi.



Beyi laawii tan, gaynaako yiya
Fowru.

Rubi haa badii Fowru, ndu dogi,
ndu ruttii.

Mi dañatno hiraande moyyere,
kono mi debii maayde.

Nooroo e Ndillaan



Won ko meedi wadde sahaa gooto.
Nooroo ina wondi e Ndillaan takko
wuro subalbe.



Weendu noon yoogete ñande kala.
Subaka haa kikiide, Ndillaan wonata
ko dow lekki.



Ñande kala rewbe yoo gat e weendu
nduu.
Kala ko joli tan, Nooroo haalanee.



Nooroo sukka noppi, saloo nande.
Gaynaako nana ara yarnude nayi
mum.



Gaynaako ina sunnoo haa yiya
nooroo.
O fi bi haalande Jaaltaabe so weetii.



Nde o ari tan, o salmini Jaaltaabe.
Oon salmitii mo, tawi ina wondi e
fitina.



Gaynaako wiya baaba simmin am.
Mi yiyii too nooroo mawdo e nder
weendu.
Oon wiya dum so weetii jango,
kolloyaa mi.



Subaka law Jaaltaabe findini
gaynaako yo be njahdu.
Gaynaako holli mo nooroo.
O wiya yah, woto tawe ko Jaaltaabe
waddetee.

Dadndu faabru e ndawu



Meedii wadde paabaa ina yaha haa hawri e ndawu.

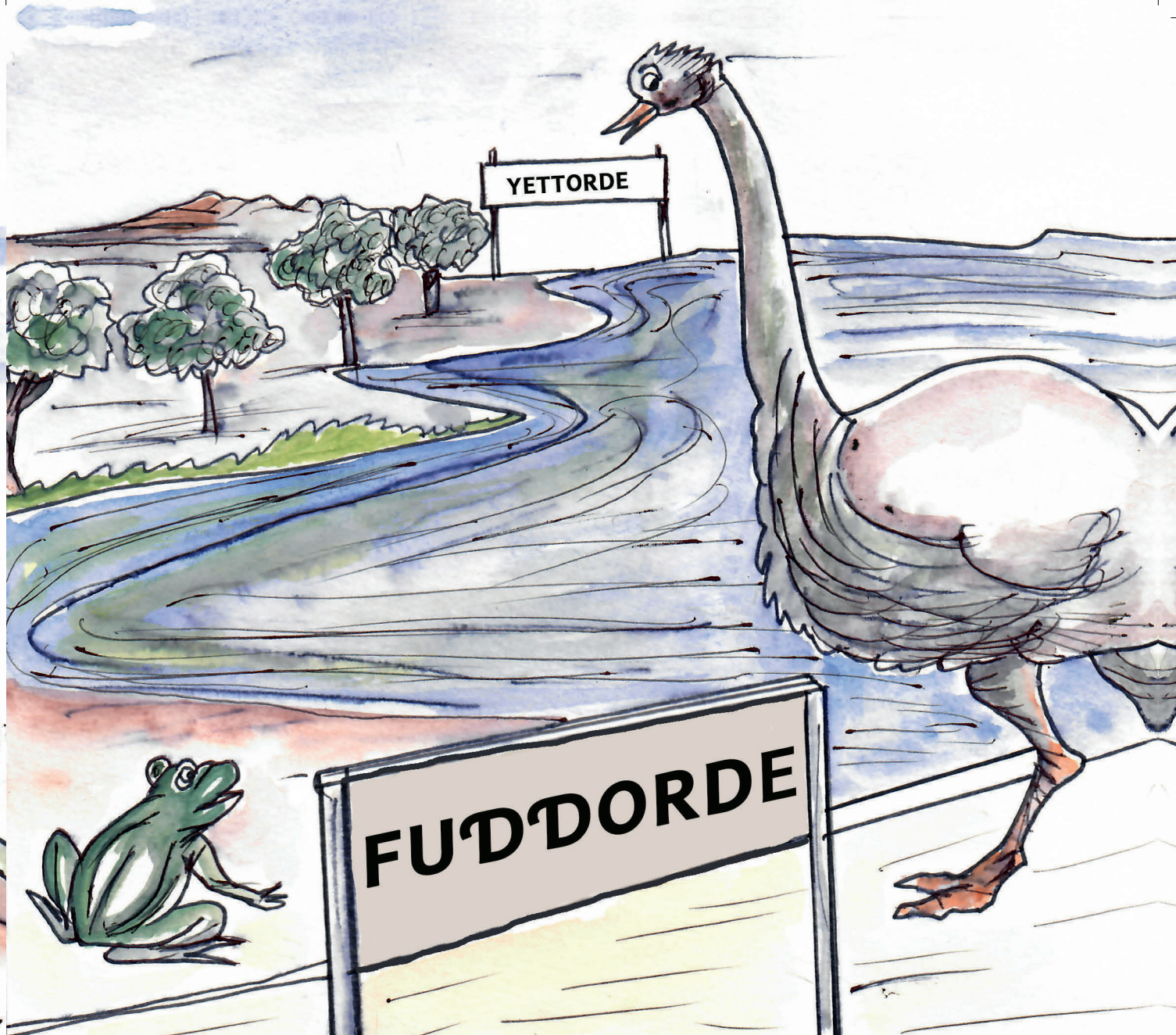
Ndawu wiya dum leelaani yaawaani ko njahataa.



Paabaa jaabtii wiyyi leelaani
yaawaani deyyi dadat maa.
Ndawu wiyyi a haalii ko wel maa.



Paabaa wiya jooni laaba so ada
suusi.
Ndawu wiya a yiyii ko hulbini mi.



Paabaa wiya so ñalawma hannde oo
artii laaba.

Ndawu wiya so laabii maa a anndu.
Ñalawma dadndu nanngaa, gooto
kala heblii.



Paabaa yahi to mawdo paabi.
O wiyi dum wonde o haaldii e
Ndawu.
Ndawu wiyii dum yaawaani leelaani.



Paabaa ne wiyi Ndawu ko miin dadat
maa.

Be nanngii ñalawma mo be mbadata
dadndu oo.

Kono omo anndi kay ndawu dadata
mo.



Mawdo paabi deyyi, wiya yah hoot
haa ndeen.
Mawdo paabi noddi paabi fof.
O wiya faabru kala yo daro les lekkel.

YETTORDE



Ndawu e Faabru pini subaka, ndawri dadndu.

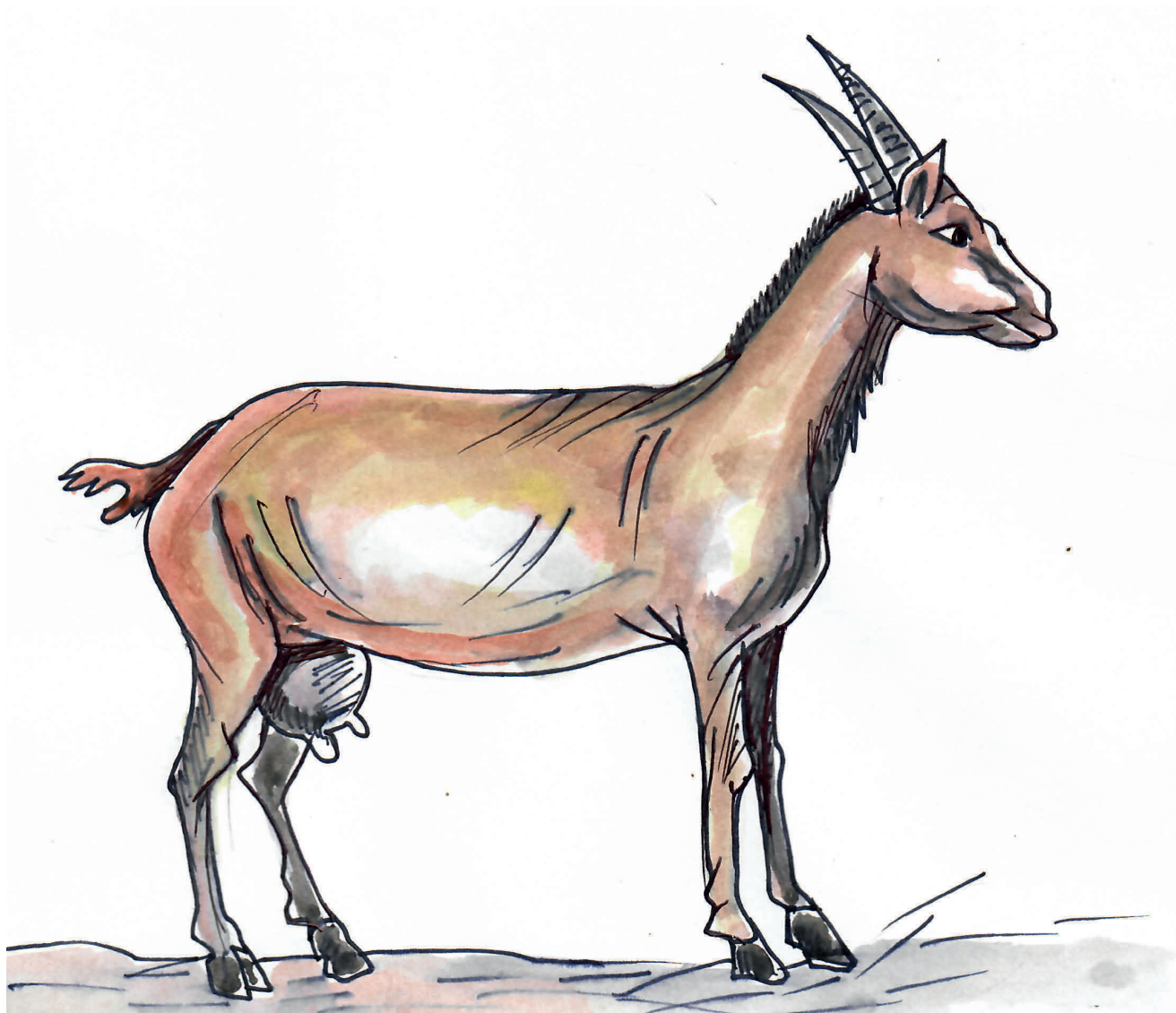
Ndawu dogi haa tampi, tee paabaa diraani nii.

Tawi paabaa kañum fewjidii e koreeji mum.

Kulle wuro



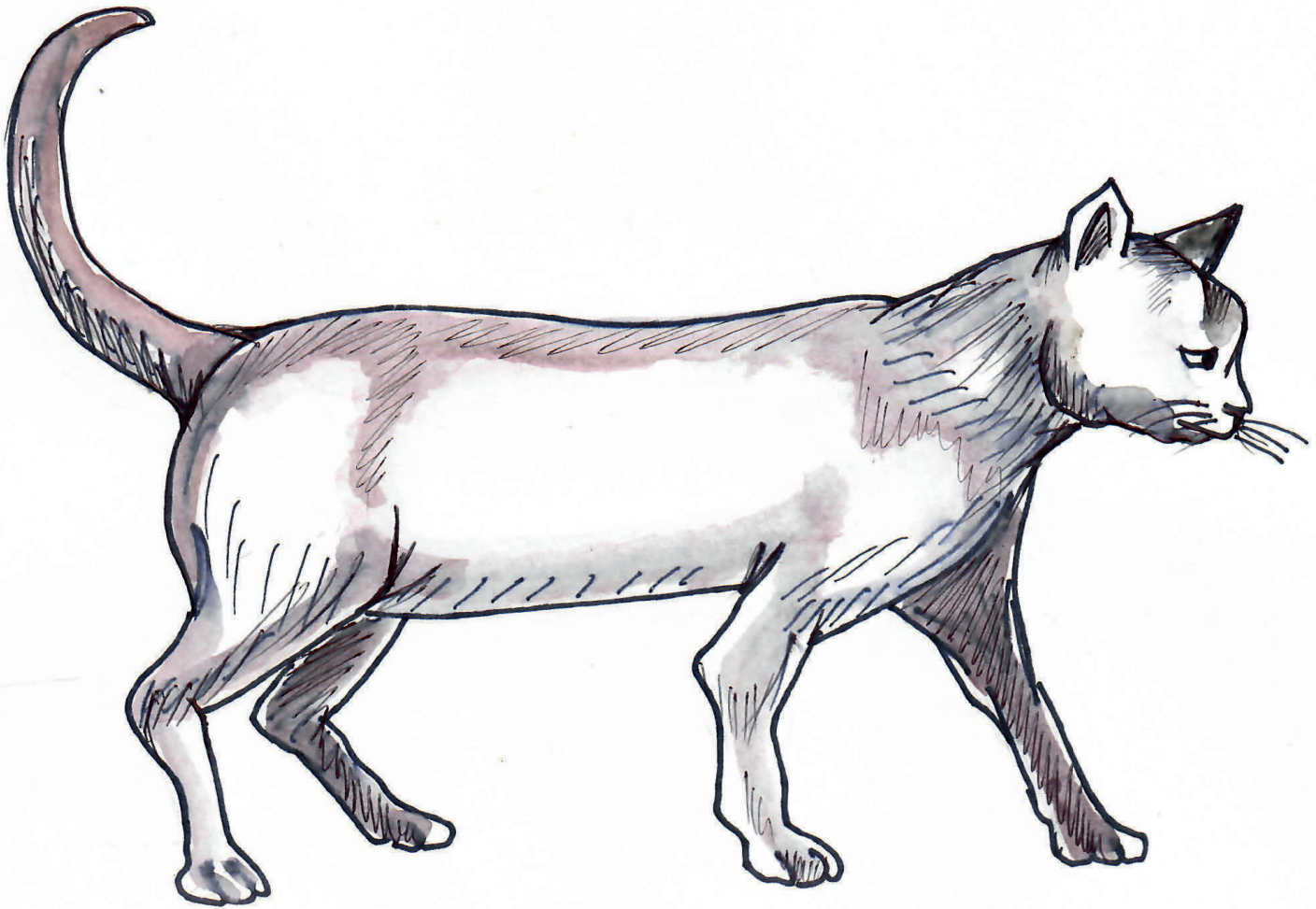
Dum ko mbaalu, famda dille heewa
meelaali.
Kala kawrufo e mum tan dowat.



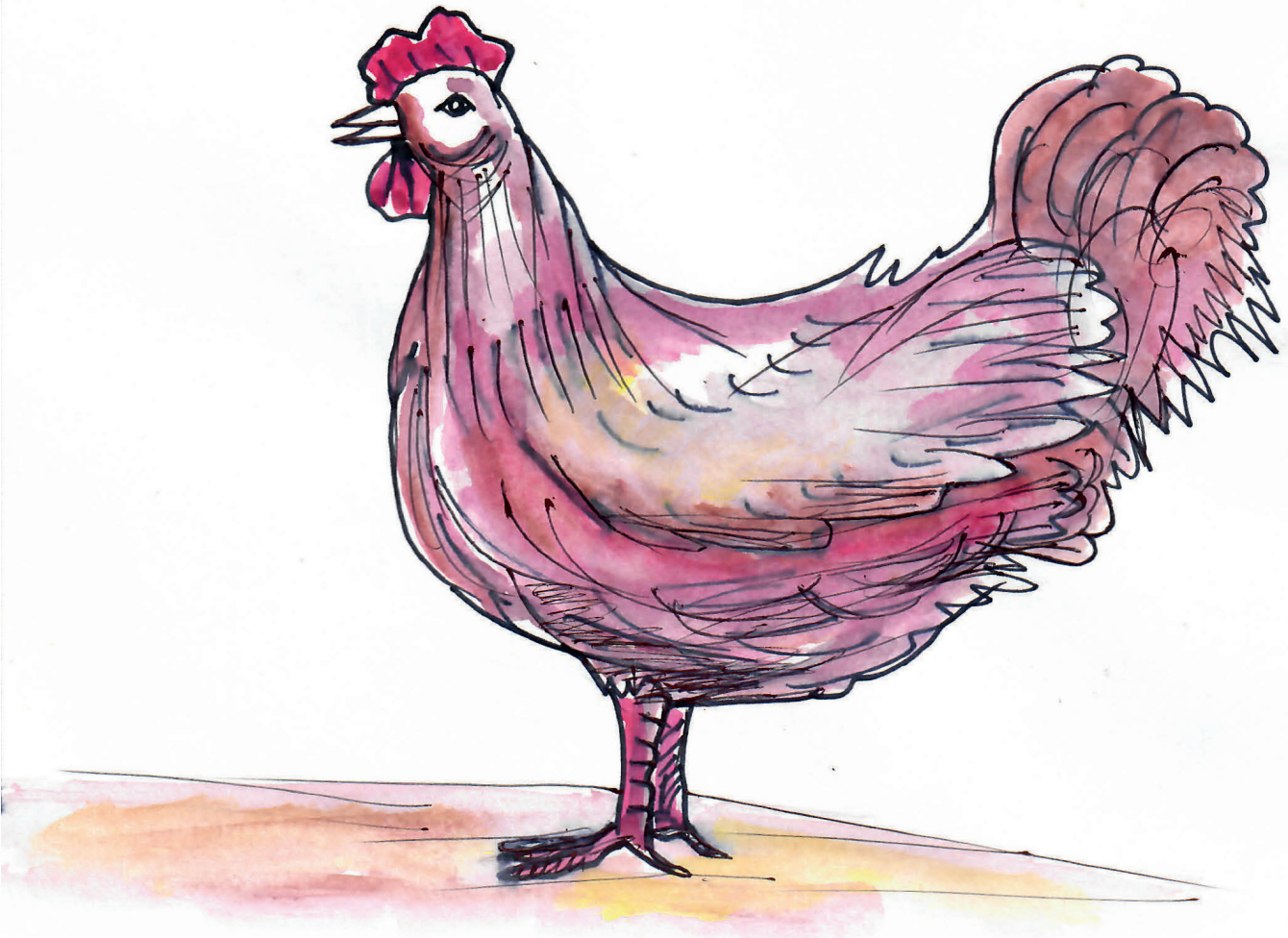
Mbeewa ne ko kañum woni debbo
heewa bojj.

Suusaa nanngal, etee kala jidɗo
sirilu yo reento.

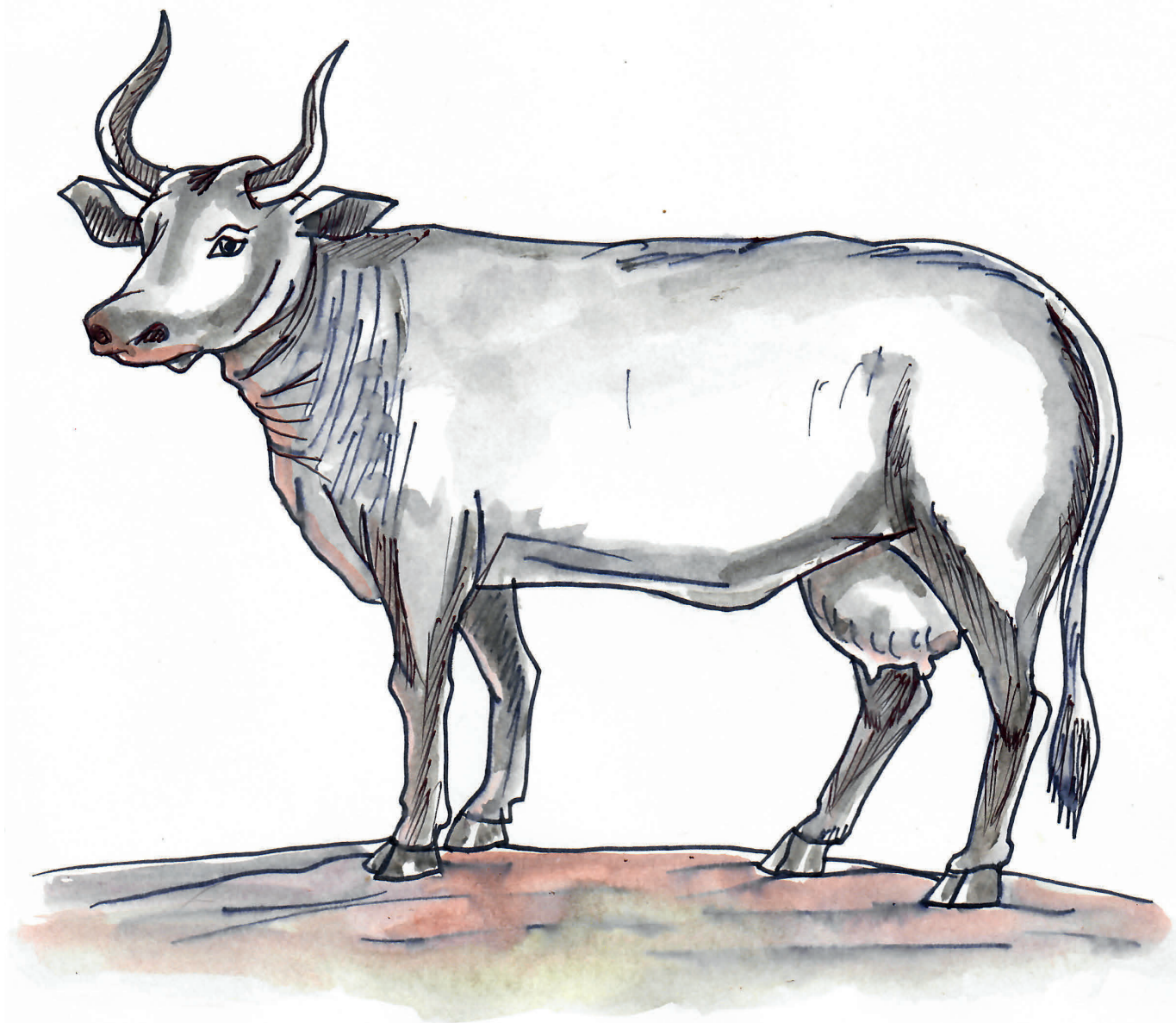
Kala nde kodo naati galle ko e
makko fayetee.



Ullundu ne nani, heewa doydi,
famda nafoore.
Ndu reenaani aadi hakkunde mum e
joom mum.



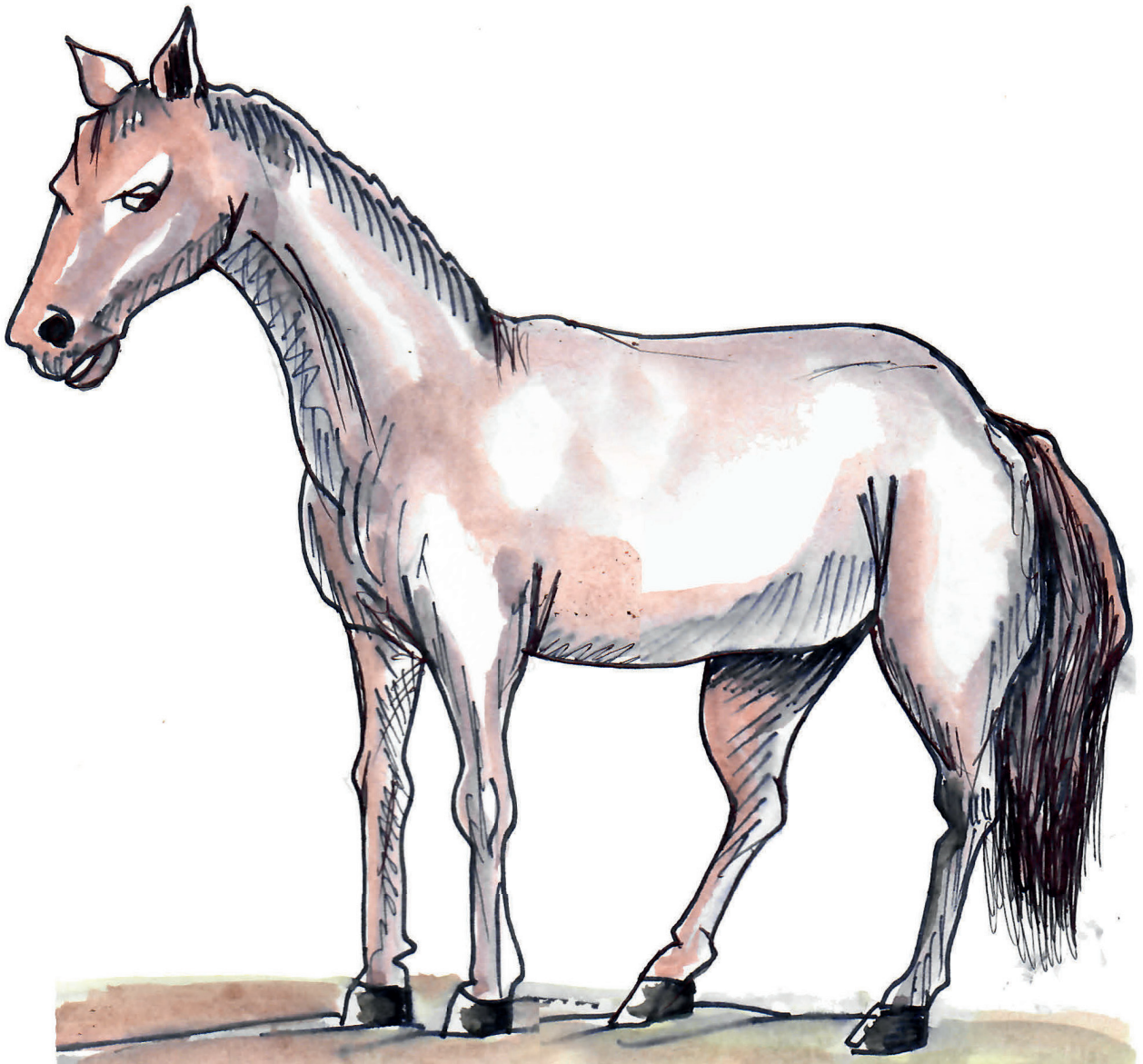
Gertogal ne, kañum woni mo
yonaaka ko tiimi.
Yidi tan ko sarde, dewal laaba boowal,
tunwa suudu.



Na'i ngarii, di kine kecce gallaadi
joordi.

Kaŋnji ngoni mbela kosam metta
ngaynaaka.

Do di ngoni fof, mbeefeegu ñalla
waala.



Puccu woni ko buri horsude e kulle wuro.

Kañum dañi neheede waɗanee huddu e gafakke gawri.

Lootee, yahnee, sinkee, ñande kala habbee yooda.



Dum ko tukkal, ngaari ngelooba,
goral juuta koyde.
Suusa domka, yaawra yolnde,
mo suusaa maayo.



Baa ne woni gorbai, goral juuta
noppi.

Suusa yakkuru, siftoree e donngal.
Rimnda ko teddi, rimta, riddee,
yaltinee galle.

